

« zurück blättern vor »

**TRAGAĆ** v. imp., ab 1844; auch *tragować*; ‘etwas Großes oder Schweres mit Mühe fortbewegen, heben, ziehen’ – ‘nieść lub ciągnąć z trudem coś dużego lub ciężkiego’: 1844 Rus.Taj. III 53, WIECZ *Spostrzegłem małą dziewczynkę, która tragowała (niosła) szlajoskę (salopę)*. ◦ (1954) 1965 Buczk.Potok 41, DOR *Ojciec jego też był tragarzem. Za czasów jego ojca to było jeszcze co tragać w szabasowej, bo był tranzyt*. ◦ 1954 Malewska II 10 *Ile też lepszych rzeczy miał do roboty [rzymski urwis], niż tragać dla matki wodę z rzeki*. – nur DOR (pot.). ◦ **Var:** *tragać* v. imp., (1954) 1965 Buczk.Potok 41, DOR – nur DOR (pot.); *tragować* v. imp., [hapax] 1844 Rus.Taj. III 53, WIECZ. ◦ **Etym:** nhd. *tragen* v., ‘etw. von einer Stelle zur anderen befördern’, GRI. ◦ **Der:** *przytragować* v. pf., [hapax] 1844 Rus.Taj. III 32, WIECZ. ❖ *Tragować* im Beleg von 1844 macht den Eindruck eines Slangwortes, was zum Deskriptor bei DOROSZEWSKI passen würde. SW hat das Wort nicht. Es ist schwer zu entscheiden, ob es sich um eine Rückbildung von ↑*tragarz* I handelt oder um eine direkte Entlehnung aus dem Deutschen (im Beleg von (1954) 1965 kann es sich um ein Wortspiel handeln).

« zurück blättern vor »